



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY- FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

NOCHE DE INFORMACIÓN MATRIMONIAL



**Lunes, 24 de Agosto –
Hora: 7:00 p.m.**

Si está interesado en saber cuáles son los requisitos para casarse por la Iglesia durante las bodas comunitarias o boda especial, asista a la noche de información. Por favor, llame a la Oficina Parroquial para registrarse



ESCUELA LATINA & RELIGIOUS EDUCATION ORIENTATION

There will be a mandatory parent orientation for:

Escuela Latina

Saturday, August 29 at 6:15pm in the parish center

Religious Education Program

Sunday, August 30 at 11:30am in the Parish Center.

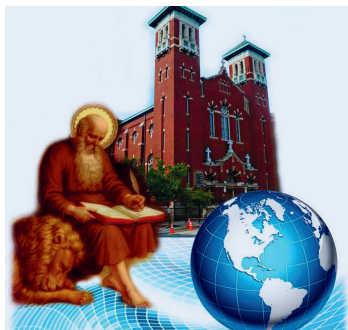
Habrà una orientación obligatoria para padres para:

Escuela Latina

Sábado, 29 de agosto a las 6:15pm en el centro parroquial

Programa de educación religiosa

Domingo, 30 de agosto a las 10:00am en el centro parroquial.



Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

We are three weekends away from the biggest parish fundraising of the year. I am certain that those of you who come to church every weekend have heard the invitation from the Kermes committee. They reminded us of the manpower and donations (both monetary and in kind) that the event needs. I mentioned several times that though fundraising may be the purpose of our event, it remains a great moment for the evangelization of God's people and an opportunity to extend our hospitality to the new faces that are coming to share the fun with us.

Just to reiterate what the committee has been announcing, we are still in need of manpower in the different areas of the organization. We also need various items and goods for the food preparation during Kermes. I encourage you to make an extra effort through the participation of God's people for the success of our Kermes 2026. I would like to thank you in advance also, believing that your willingness to help the organizing committee will show the support of the entire parish, as we intend to gather the people in our neighborhood with the intention of promoting a community that is founded on the solid rock of Christ's Church.

The Gospel this weekend invites us to consider reflecting on the identity of the Church as solidly founded in Christ. While Jesus was speaking to Peter boldly and making a metaphorical remark about his name, Jesus was also speaking of himself as the solid rock upon which His Church is built. "You are Peter, and upon this rock I will build my church!" (Mt.16:18). While the name of Peter means a rock in his native tongue, Jesus implied to build His Church on a solid foundation. The same statement subtly implies that Jesus is the true and strong rock upon which His Church is built. Having that in mind, the authority of Peter over the church was handed on by Jesus as a form of stewardship, while Jesus remains the source and summit of the sublime authority, in order for God's work of salvation to be accomplished according to God's given time and space.

Our existence in the heart of the Church is an affirmation of our identity. Our reception of the mysteries of Christian initiation ratifies and seals God's covenant and care for the Church that was born in the Paschal Mystery. This thought ought to be transformed and revived in actual human experience by being intentional in the work that God clearly wants us to collaborate in.

Let us continue to be heralds of the Good News by being witnesses of the Gospel values. The upcoming Kermes will be a great platform for everyone to be a Christian witness to the basic virtues of obedience, humility, hospitality, respectfulness, and patient endurance until the outcome of God's work is revealed.

Once again, I am making an appeal to everyone to please consider sharing some of your time, talents, and treasure during our Kermes 2026. Remember that the success of our event means having an intentional collaborative effort from everyone who is aiming for the achievement of the Common Good.

I wish you a blessed week.

In Christ and Mary,

Fr. Noel

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo,

Estamos a solo tres fines de semana del mayor evento de recaudación de fondos de la parroquia del año. Estoy seguro de que aquellos de ustedes que asisten a misa todos los fines de semana han escuchado la invitación del comité del Kermes. Nos recordaron sobre los voluntarios y las donaciones (tanto de dinero como de bienes) que el evento necesita. He mencionado varias veces que, aunque la recaudación de fondos es el objetivo de nuestro evento, también es una maravillosa oportunidad para evangelizar al pueblo de Dios y para dar la bienvenida a nuevas caras que vienen a divertirse con nosotros.

Solo para reiterar lo que el comité ha estado anunciando, todavía necesitamos más personal en las diferentes áreas de la organización. También necesitamos varios artículos y productos para la preparación de alimentos durante la Kermes. Les animo a hacer un esfuerzo extra a través de la participación del pueblo de Dios para el éxito de nuestra Kermes 2026. También me gustaría agradecerles de antemano, creyendo que su disposición para ayudar al comité organizador mostrará el apoyo de toda la parroquia, ya que pretendemos reunir a la gente de nuestro vecindario con la intención de promover una comunidad que esté fundada en la sólida roca de la Iglesia de Cristo.

El Evangelio de este fin de semana nos invita a considerar la identidad de la Iglesia como firmemente fundada en Cristo. Mientras Jesús hablaba valientemente a Pedro y hacía un comentario metafórico sobre su nombre, también hablaba de sí mismo como la roca sólida sobre la cual se construye Su Iglesia. "¡Tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia!" (Mt.16:18). Aunque el nombre de Pedro significa 'roca' en su lengua natal, Jesús quiso decir que su Iglesia se construiría sobre una base sólida. La misma afirmación sugiere sutilmente que Jesús es la verdadera y fuerte roca sobre la que se edifica Su Iglesia. Teniendo eso en mente, la autoridad de Pedro sobre la iglesia fue entregada por Jesús como una forma de custodia, mientras que Jesús sigue siendo la fuente y el punto culminante de la autoridad sublime, para que la obra de salvación de Dios se cumpla según el tiempo y espacio que Dios ha dado.

Nuestra existencia en el corazón de la Iglesia es una afirmación de nuestra identidad. Nuestra recepción de los misterios de la iniciación cristiana ratifica y sella el pacto y cuidado de Dios por la Iglesia que nació en el Misterio Pascual. Este pensamiento debería transformarse y revitalizarse en la experiencia humana real siendo intencionales en el trabajo en el que Dios claramente quiere que colaboremos.

Sigamos siendo heraldos de la Buena Nueva siendo testigos de los valores del Evangelio. La próxima Kermes será una gran plataforma para que todos sean testigos cristianos de las virtudes básicas de la obediencia, la humildad, la hospitalidad, el respeto y la paciencia hasta que se revele el fruto del trabajo de Dios.

Una vez más, hago un llamado a todos para que por favor consideren compartir algo de su tiempo, talentos y tesoros durante nuestra Kermes 2026. Recuerden que el éxito de nuestro evento depende de un esfuerzo colaborativo e intencional de todos los que buscan la consecución del Bien Común.

Les deseo una semana bendecida.

En Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

— GRUPO DE ORACION CARISMATICO —

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS Y FORTALECIDOS EN CRISTO

¡Invitan a todas las parejas! **El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am**, en el Salón San Dominic, para dialogar sobre la vida en pareja, la comunicación, la familia y los valores que fortalecen nuestro hogar.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 16th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$496
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,248
Sunday 10:15am Mass (English)	\$821
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,952
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$429
Sunday Giving c/o Office	\$0
Electronic Giving*	\$470

Total Sunday Collection \$6,416

Weekday & Other Masses \$207

Other Income c/o Office \$1,850

Total Other Income \$2,057

Total Operating Income \$8,473

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week (\$5,527)

Parish Extraordinary Expense Collection \$1,724

Assumption of Mary Collection \$1,123

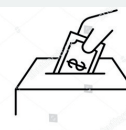
Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• **Via Zelle Mobile at 773-798-7370**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

• Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170



The second collection for the weekend of **Sunday, August 30** will be for the Assumption

La segunda colecta del fin de semana del **domingo 30 de agosto** es para: La Asuncion

FOOD SALE REPORT

Sunday, August 9, 2026

Sale \$5,065

Expenses \$402

Net Income \$4,663

Thank you to our organizers, donors, and everyone who contributed. Your generous support is sincerely appreciated!

¡Gracias a nuestros organizadores, donantes y a todos los que contribuyeron! Agradecemos sinceramente su generoso apoyo.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, August 22, 2026

5:00pm – Parish Intentions

Sunday, August 23, 2026

***Parish Intentions

8:30am – †Alonso Giraldo & Cielo Ramírez

10:15 am – Eliana Onwukike (4 Months), Anabella Onwukike (3 Years Birthday)

12:00pm – Gianna Marie Salgado (3-year presentation)
†Hermenegildo Ramos Valerio, † Pastor Zepeda Ramos

6:00pm – Parish Intentions

Monday, August 24, 2026

6:15pm – For the End of Natural Calamities,
†Bartolomé Malabanan, † Juana Roldán,
†Alfredo, Andino Rivera, †Jose A. Santana Jr.

Tuesday, August 25, 2026

6:15pm – James Chuang (Birthday)

Wednesday, August 26, 2026

6:15pm – Orencio del Mores (Birthday), John Glanz (Birthday)

Thursday, August 27, 2026

6:15pm – For Vocations to Priesthood and Religious Life
† Romero Querubin

Friday, August 28, 2026

6:15pm – Rev. Tirso Villaverde Jr. (Birthday)
Erlinda Morales (Birthday), † Victoria Rama

Saturday, August 29, 2026

9:00am –Jeremiah Querubin (Birthday)

5:00pm – Vicente Valencia (Birthday)



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Raul Gonzalez

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list. If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

**MASS TIMES
AUGUST 29- 30**

5:00PM

8:30AM

10:15AM

12:00PM

6:00PM

Lectors

Gabriela M.
Magdalena M.

Ary H.
Walter B.

Olivia R.
Martin C.

Sergio M.
Carolina S.

Brayan V.
Sonia Z.

**Eucharistic
Ministers**

Bertha V.

Jose G.
Domitila A.

Bertha L.
Salvador G.

Altar Servers

Azucena A.
Rosalva G.
Michelle C.
Kaylie A.

Angel S.
David M.
Mauricio R.

Jasmine C.
Ayelen C.
Melanie S.

Dominick T.
Fernando C.
Walter B.

Abigail R.
Liz M.
Rosy M.

PARISH ANNOUNCEMENTS

KERMES 4, 5, & 6 OF SEPTEMBER, 2026

We are asking for donations of the items listed below. Your generosity and support are very important to the success of our fair. You can drop off your donation at the parish office.

Solicitamos la donación de los artículos que figuran en la siguiente lista. Su generosidad y apoyo son muy importantes para el éxito de nuestra kermés. Puede entregar su donación en la oficina parroquial.

- | | | | |
|--|---|-----------------------------------|------------------------------------|
| • Aceite para cocinar (Mazola o Vegetal) | • Platos Desechables | • Mazola or Vegetable Cooking Oil | • Disposable plates |
| • Chiles Guajillos | • Tenedores de Plástico | • Guajillo Chili Peppers | • Plastic forks |
| • Ajo sin Sal | • Cucharas de plástico | • Unsalted Garlic | • Plastic spoons |
| • Cebolla en Polvo | • Vasos transparentes de 16 oz | • Onion Powder | • 16-oz clear cups |
| • Paprika, | • Papel Aluminio | • Paprika | • Aluminum foil |
| • Sal | • Jabón para Trastes | • Salt | • Dish soap |
| • Pimienta Negra | • Toallas de tela para limpiar | • Black Pepper | • Cloth towels |
| • Azucar | • Cloro | • Sugar | • Bleach |
| • Oregano Mexicano | • Tanque de gas | • Mexican Oregano | • Gas tank |
| • Sodas | • Servilletas | • Soft Drinks | • Napkins |
| • Botellas de Agua | • Guantes negros o azules | • Water bottle | • Black or blue gloves |
| • Jarritos de Toronja 1.5 litros | • Bolsas negras grandes para basura (de 42 galones) | • 1.5-liter Jarrito bottle | • Large 42-gallon black trash bags |
| • Squirt 2 litros | • Contenedores de comida para llevar | • Squirt, 2 liters | • Takeout containers |
| • Crema de Coco Goya | | • Goya Coconut Cream | |
| • Jugo de Piña Dole | | • Dole Pineapple Juice | |
| • Maseca para tortillas | | • Maseca flour for tortillas | |
| • Frijoles negros en lata | | • Canned black beans | |

OUTDOOR MASS

MISAS AL AIRE LIBRE

Saturdays | Sabados at 5:00 p.m.

Sundays | Domingos at 6:00 p.m.

In the Porta Coeli Patio, through September 27

If the weather permits.

En el Patio Porta Coeli, hasta septiembre 27

Si el tiempo lo permite.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION

EXPOSICION DEL SANTISIMO



The Blessed Sacrament is exposed

Monday through Friday from 7:00 - 9:00 p.m.

Sundays in August & September from 5:00pm - 6:00pm. In the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

Domingos en Agosto y Septiembre de 5:00pm a 6:00pm. El Santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:00 - 9:00pm. En la capilla Notre Dame (entrada por la calle Paulina).

TRIDUUM IN HONOR OF THE PASSION OF SAINT JOHN THE BAPTIST

Wednesday, August 26th - Friday, August 28th
6:15 pm Mass

Notre Dame Chapel

The prayer will be included in Mass

MEMORIAL OF THE PASSION OF SAINT JOHN THE BAPTIST

Saturday, August 29th

9:00 am Mass

Convent Chapel

TRIDUO EN HONOR AL MARTIRIO DE SAN JUAN BAUTISTA

Miercoles, Agosto 26 - Viernes August 28

6:15pm Misa

Capilla Notre Dame

MEMORIA DEL MARTIRIO DE SAN JUAN BAUTISTA

Sabado, 29 de agosto

9:00 am Misa

Capilla del convento

LABOR DAY

DÍA DE TRABAJO

Monday, September 7, 2026

9:00am—Mass (bilingual)

in the Porta Coeli Patio

Please bring your tools of labor to Mass for a special blessing. After Mass, there will be a fellowship. Please bring a dish to share. The Parish Office will be closed. All evening devotions will be canceled.

Puede traer sus herramientas de trabajo a Misa para recibir una bendición especial. Después de la misa habrá un convivio. Favor de traer un plato para compartir. La oficina parroquial estará cerrada. Todas las devociones vespertinas serán suspendidas

PARISH SACRAMENTAL PREPARATION

ENGLISH BAPTISM INFORMATION



There will be a English Baptism information session on the first Saturday of the month (September 5th) at 10:30am

INFORMACION PARA BAUTIZO

Sesión de información para bautizo en español sera el el domingo 6 de septiembre en el salon sagrada familia a las 10am. Llame a la oficina parroquial para registrarse.

MARRIAGE INFORMATION



For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be an English information session every first Saturday of the month at 10:00 am (September 12th)

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes (September 28) a despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.

INFORMACIÓN DE XV



Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el tercer domingo (septiembre 20) de cada mes a las 10am en el salón Guadalupe.

CONGRATULATIONS TO THE NEWLY BAPTIZED CHILDREN!

¡FELICITACIONES A LOS NIÑOS RECIÉN BAUTIZADOS!



AUGUST BAPTISM

Eliana Kosisochukwu Onwukike
Jafet Ortiz Irineo
Kehlani Alexandra Aguilar

THE FAITHFUL FELLOWSHIP



The Faithful Fellowship is discontinued for now.

We are looking for new hosts for it. Interested in continuing this wonderful tradition? Email Sue: vipclark@aol.com

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA

The Serrano Santillan family from our parish received the Divine Mercy devotional entronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.



La Familia Serrano Santillan de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana.

Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.

DIVINE MERCY DEVOTION DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA

The Divine Mercy chaplet will be prayed at 3:00pm every first Friday of the month (September 4th) in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street).

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará a las 3:00pm cada primer viernes del mes (4 de septiembre) en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina).

PARISH REGISTRATION

REGÍSTRO PARROQUIAL

We invite you to register with the parish and participate regularly in the life of our community.



To request certain parish services, such as baptisms, sponsorship letters, weddings, and quinceañeras, you must be registered and have a regular, verifiable record of attendance at the parish. The only way we can verify your attendance and participation is through the use of parish offering envelopes, which are provided during the registration process. If you are not yet registered, please stop by the parish office; we'll assist you.

Les invitamos a registrarse en la parroquia y a participar regularmente en la vida de nuestra comunidad. Para solicitar determinados servicios parroquiales, como bautizos, cartas de patrocinadores, matrimonios, quinceañeras, se requiere estar registrado y contar con una asistencia regular y verificable a la parroquia. la única manera en que podemos verificar su asistencia y participación es mediante el uso de los sobres de ofrenda parroquial, los cuales se entregan durante el proceso de registro. Si aún no está registrado puede pasar a la oficina parroquial con gusto le ayudaremos.